

ĐẠI-NAM-QUỐC
NGŨ-ĐANG LONG-BỘI-TINH

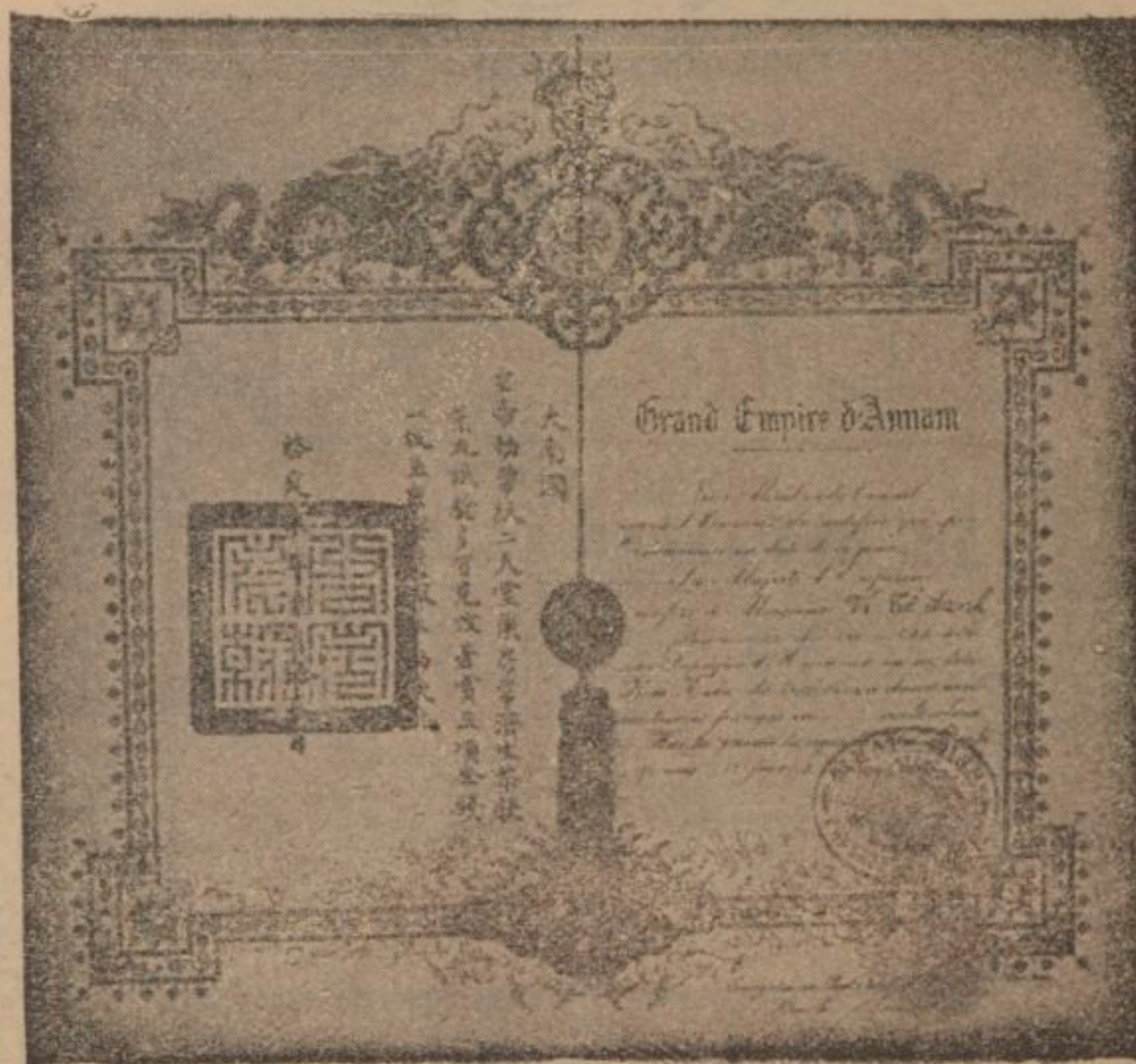
特
賞
龍
寶
星



安
南
保
大
皇

ĐẠI-NAM-QUỐC
TAM-HẠNG KIM-TIỀN

御
賜
之
金
牌



安
南
啓
定
皇

KIM-BIÊN-QUỐC

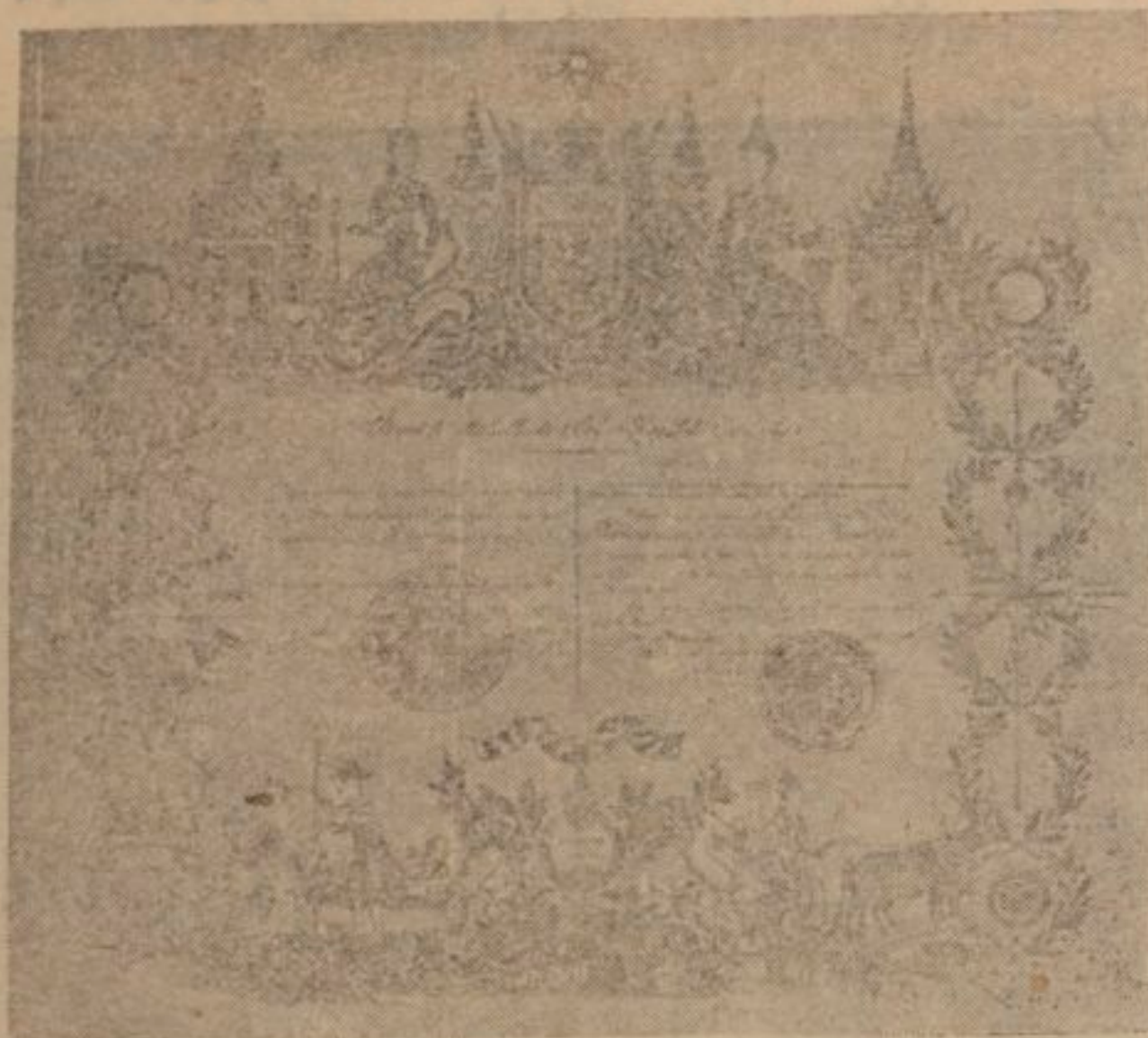
Công bài Moni Saraphon

賞

賜

功

牌



金

邊

皇

帝

KIM-BIÊN-QUỐC

Kim-bài Sisowath-Monivong

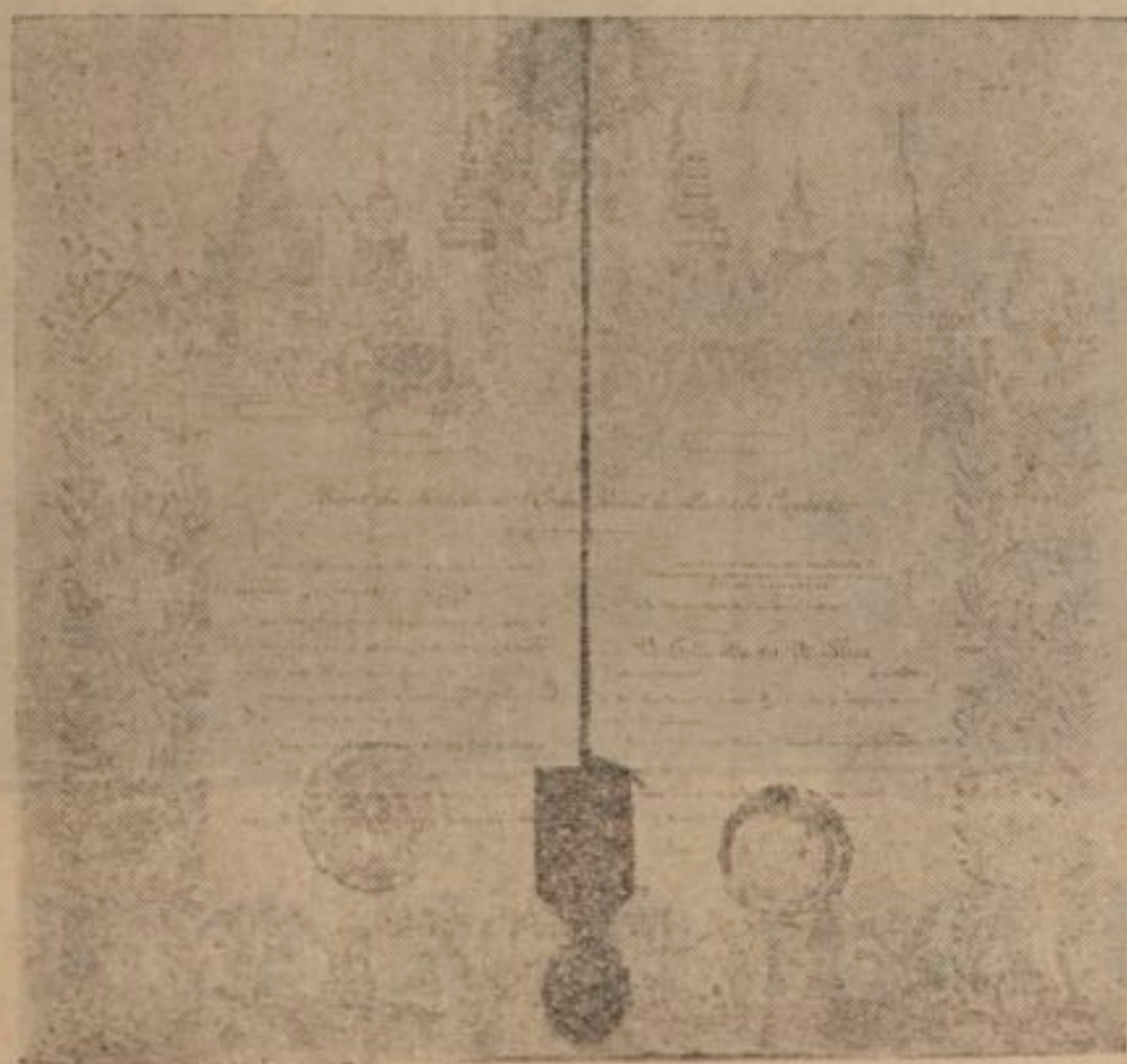
獎

賜

之

金

牌



高

棉

國

新

皇

NHỊ - THIÊN - ĐU'ỜNG

Hình ông Lương-y VI-TÊ-SANH



生濟韋行藥大堂天二

Ảnh của VI-THIỆU-BÁ tiên sanh

Chủ nhơn các nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
ở Quảng - đông tỉnh thành, Hưởng - Cảng,
Thượng - Hải, Bangkok (Siam), Singapore,
Java, Hanoi, Nam - Vang và ở tại Nam - kỳ,
Cholon đường Canton, môn bài số 47.



行藥堂天二
像肖伯少韋人主

NHI-THIÊN-ĐUỜ'NG

47, Rue de Canton, 47

à

Téléphone Automatique N° 30.161

CHOLON

總
分
局
側
身
之
形



堤
岸
二
天
堂
藥
行

Hình trên đây là hình của tiệm
NHI-THIÊN-ĐUỜ'NG
ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton
môn bài số 47

ĐÔI LỜI KINH CÁO

Thiên địa tuần hoàn Châu nhi phục thì

Đời hết thanh tới suy, hết suy tới thanh.

Chúng ta đã trải qua một lúc lao-đao lận-đận về nạn kinh-tế. Bảy tám năm trời, khắp cả hoàn cầu biết bao nhiêu những cảnh thương tâm thảm mục đã xảy ra. Kẻ tan nhà nát cửa, người đời rách lăm than. Cha xa con, vợ lìa chồng kể sao cho xiết.

Trời xanh các cơ gieo họa cho mình, ông đọa đày mình cho đến nước, để thử coi lòng nhơn đạo và chí kiên nhẫn của loài người ra thế nào. Ông muốn xem mình là loài người có trí khôn ngoan hơn vạn vật ở đời. Vậy mà gặp cảnh khổ, mình có biết chung lưng đấu cật giúp đỡ lẫn nhau đặng sống cho qua ngày tháng chăng?

Nhơn loại dường như biết rõ đấng Tạo-hóa thử mình như vậy. Nên trong lúc kinh-tế khuân-bách, mới tìm đủ trăm phương ngàn kế mà bảo bọc lấy nhau. Xin lấy chúng tôi NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG mà làm thí dụ.

Chủ nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG là ông VI-KHAI tự VI-THIỀU-BÁ, nhơn thấy các thứ thuốc Cao, Đơn, Hoàn, Tán, Dược-thủy, Dược-dầu và Dược-tửu của mình chế ra giúp ích cho nhân loại trong khi binh hoạn rất nhiều và cứu sống mạng người chẳng ít. Nhứt là thứ dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG là một thứ dầu chuyên trị về bá chứng đệ nhứt thần hiệu, trong hoàn cầu có một không hai, đã từng tế khốn phò nguy khắp cả nhân gian, nên bất luận nam, phụ, lão, ấu, các giới trong xã-hội này ai cũng ưa dùng dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG.

Trước khi có nạn kinh-tế khủng-khoản, dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG chỉ ra có một thứ ve lớn giá bán 0\$26 mà thôi. Trong 7, 8 năm đồ khổ nhiều nhà giàu hóa ra nghèo, nhiều nhà nghèo càng khốn đốn hơn nữa. Nên bốn chủ-nhơn mực đồ tâm động mới vì đó sụt giá xuống còn 0\$20 một ve, lại chế ra một thứ dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG ve nhỏ bán 0\$10 một ve, cho tiện lợi kẻ nghèo có thể mua nổi mà dùng trong cơn hữu bệnh. Vậy mà

nhiều người đau ốm còn không đủ sức mua nổi, đành nhắm mắt đánh liều để bệnh như vậy tới đâu hay đó, chỉ phú thác tánh mạng cho trời đất mà thôi.

Sau cùng NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG chúng tôi phải chịu theo hoàn cảnh mà chế thêm ra một thứ dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG ve vuôn nữa bán mỗi ve 0\$10, thứ ve vuôn này lớn gần bằng ve lớn 0\$26. Còn thứ ve nhỏ bán 0\$10 thì sụt xuống bán 0\$06. Như vậy có đủ ba hạng:

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG	ve lớn (tròn)....	0\$20
id	ve trung (vuôn)..	0,10
id	ve nhỏ (tròn)....	0,06

Nên từ đó ai cũng có thể mua nổi mà dùng, chẳng còn nghe tiếng đau đớn của những người nghèo khổ thở than: đau mà không tiền mua một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG uống và thoa nữa.

Làm được một việc nghĩa, tấm lòng chúng tôi thơ thới vui vẻ chẳng biết chừng nào. Chỉ cũng quyết định để những giá dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG trên đó lâu dài, giúp ích cho người nghèo khổ trong muôn một, đăng lưu danh hậu thế. Hềm vì trời chẳng chịu người, gần một năm nay thời cuộc xoay trở mau lẹ dị thường, khắp năm châu bốn biển, các thứ vật liệu phát giá bằng năm bảy lần hơn khi trước. Làm cho ở xứ mình đây cũng chịu ảnh hưởng đó, nên các nhà thương-mãi, kỹ-nghệ đều tăng giá hàng hóa của mình lên hết. Riêng phần NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG chúng tôi chịu đựng tới bây giờ.

Đời còn dài thăm thẳm mà sức chịu đựng của chúng tôi thì có hạn định. Ước mong Lục-châu chư quân biết cho. Vậy kể từ ngày nay chúng tôi bán thứ dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG ve lớn y theo giá trước nghĩa là: **0\$26** một ve. Thứ ve vuôn thì chúng tôi cũng để y theo giá cũ **0\$10** một ve. Còn thứ ve nhỏ 0\$06 thì chúng tôi xin tạm ngưng chẳng chế ra nữa. Như thế thì còn có hai hạng dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG mà thôi.

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG	ve lớn...	0\$26	một ve
id	ve vuôn...	0,10	id

Người có tiền nhiều thì dùng thứ 0\$26. Người ít tiền thì mua thứ 0\$10 tiện lợi cả đôi đàng.

Thiết tưởng quý ngài cũng hiểu đồng tình mà cho chúng tôi bán y giá cũ thứ dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ve lớn. Thí dụ quý ngài trồng một cái cây sai hoẵng những trái. Khi ăn hết trái rồi, quý ngài phải chịu khó vun phân tưới nước nó, mới mong mùa sau kết quả tốt đẹp hơn. Cũng như ngày nay quý ngài vừa giúp cho chúng tôi đứng vững nơi thương trường thì ngày sau chúng tôi mới có đủ sức mạnh mẽ, mà chống chọi lâu dài với những cảnh chúng tôi đã kể ở trên.

Trước khi ngừng câu chuyện, NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG chúng tôi xin cho quý ngài rõ. Thứ dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà đăng vang danh khắp cả hoàn-cầu, chẳng có thứ dầu nào sánh kịp là vì cách thức bào chế và cái bí quyết phương truyền của nó chỉ có một mình bọn chủ-nhơn biết rõ mà thôi, vì đó là: « Tam-đại gia truyền » giữ gìn rất bí mật. Hiện giờ, chẳng có một người thứ hai nào biết đăng.

Nếu quý ngài muốn mình và gia-quyển đăng mạnh giỏi luôn luôn, thì nên mua dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để sẵn trong nhà mà dùng. Vì dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG trị đăng bá bệnh, bởi mùi nó thơm êm dịu, mà sức thuốc mạnh mẽ vô cùng có thể cứu cấp phó nguy chi công, khởi tử hồi sinh chi hiệu, chúng tôi dám chắc chẳng có thứ dầu nào sánh bằng.

Nhưng quý ngài có mua dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì nên nhìn cho kỹ nhãn hiệu Ông PHẬT MẬP kéo lăm thứ dầu giả mạo bắt chước mà nguy. Vì lúc này chúng tôi nghe thiên hạ đồn, có một bọn người lấy mắt cá làm hột châu (*Ngư mục hồn châu*) mua dầu mần bậy bạ tròn màu đen đen, đem đi bán cùng khắp xứ mà gạt gẫm thiên hạ. Xin quý ngài hãy coi chừng cho lắm, đừng để lăm tiếng phỉnh phờ của chúng nó.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *kinh cáo*



Cách mua và cách gởi thuốc **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**

Bồn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG muốn tiện lợi cho chư thân chủ Nam, Trung, Bắc ba kỳ, Kiêm-Biên, Lào và Xiêm-quốc nên mỗi xứ, mỗi hạt đều có đặt người làm đại-lý bán đủ các thứ thuốc của bồn-đường chế ra, để cho chư vị dễ bề mua uống khỏi mất công đợi chờ. Nhưng cũng có nhiều khi chư vị muốn dùng thứ thuốc đó, mà mấy tiệm đại-ý của bồn-đường bán hết, hoặc chư vị muốn hỏi thăm đều chi về căn bệnh, thì sợ e mấy tiệm đại-lý không rành. Nếu gặp mấy lúc như vậy, thì xin quý vị chờ ngán ngại chi, cứ viết thư đề bao theo sau đây:

Monsieur Nhị-Thiên-Đường

47, Rue de Canton, 47

CHOLON

(Dùng địa-chỉ này mua mandat postal cũng được), mà gởi ngay cho bồn-đường. Trong thì quý vị nhớ biên địa-chỉ của quý vị cho rõ ràng, phòng khi bồn-đường hỏi âm khỏi đều lầm lộn.

Chư vị muốn mua thuốc thì xin chỉ rõ thứ thuốc nào mình muốn cần dùng, hoặc nói chứng bệnh mà mua thuốc, thì hãy kể chứng bệnh cho rành rẽ hầu chúng tôi biết mà đề thuốc giùm. Khi bồn-đường tiếp được thư hoặc toa mua thuốc thì bồn-đường lập tức trả lời, hay là gởi thuốc liền chẳng hề trễ nãi.

Như chư vị ở xa muốn mau có thuốc dùng hãy đánh-điện-tín (Télégramme) hay là gởi mandat télégraphique cho bồn hiệu thì đề:

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

CHOLON

Bồn-đường tiếp được liền.

Thường có nhiều chỗ có nhà Bưu-điện, nhưng gởi cách lãnh hóa giao ngân (Contre Remboursement) không được, nếu chư thân-chủ ở nhằm mấy chỗ đó thì xin hãy mua mandat theo cho đủ giá tiền thuốc mình muốn mua, kèm luôn tiền sở phí gởi theo nhà thơ (frais de transport), chư vị cứ gởi thư mua thuốc

và mandat đó vào cho bồn-đường, khi bồn-đường tiếp đặt, thì lập tức gọi thuốc của quý vị muốn mua đó đến chỗ quý vị ở. Rồi quý vị cứ đến nhà Bửu-điện mà lãnh khỏi phải trả tiền chi nữa.

Còn như mấy chỗ nào gọi theo cách lãnh hóa giao ngân (Contre Remboursement) đặt, thì xin quý vị cứ gọi thơ không cho hiệu tôi, chúng tôi sẽ lo gọi thuốc cho quý vị theo cách nói trên đó. Nghĩa là: Khi đồ gọi tới tại nhà Bửu-điện trong hạt của quý vị, thì nhà thơ sở-tại ấy sẽ cho quý vị hay, đem tiền đến mà lãnh thuốc.

Làm như vậy khỏi lo bất tiện cho hai đảng.

Bồn-đường chúng tôi xin nhắc cho chư vị hay rằng: tiền sở phí gọi theo nhà giấy thép, thì về phần người mua phải chịu.

Nếu như có xảy ra điều chi không vừa lòng chư vị thì xin hãy viết thơ liền nội trong tuần 8 bữa cho bồn-đường hay, và xin cắt nghĩa rõ ràng, vì có nào mà chẳng vừa lòng chư vị. Lại cũng phải nói cho rõ thơ của chư vị gọi ngày nào, tháng nào, cùng là mandat số mấy. Hoặc toa hàng (facture) của bồn-đường gọi cho chư vị số mấy và thùng đựng thuốc số mấy (numéro du colis) đặt chúng tôi để bề dò xét.

Mỗi khi chư vị có gọi mandat cho bồn-đường thì phải giữ miếng giáp lai (talon) lại cho kỹ mà phòng hồ khi có điều bất tiện.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đồng nhân cần khái



2° Trao trực, đau bụng ăn uống không tiêu, sinh bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, ngoài thoa trong uống.

3° Đàm lên chận nghẹt, bất tỉnh như sượng, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu này mà thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi màng tang, thoa dưới cổ hai bên cuống họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại.

4° Hơi hen khò khè, đàm lên chận nghẹt, hơi thở không được thông, thì phải lấy dầu mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường, lại phải nhều chừng 10 giọt dầu này vào một chén nước sôi mà uống thì thấy hiệu nghiệm.

5° Đờn bà nằm bếp mà xây xẩm, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa hai bên màng tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cũng coi theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay. Hoặc lúc có thai mà dùng thường dầu này thì lại càng tốt lắm.

6° Con nít mà bị kinh phong mưa ỉa, ngày đêm la khóc, hoặc hay ọc sữa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống hiệu nghiệm như thần.

7° Đi tàu đại sóng mà mưa, hề biết mà dùng dầu này thì ắt là an nhiên vô sự.

8° Hoặc bị đầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chơn nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải dùng thứ dầu này mà thoa sát nơi mấy chỗ đau thì ắt hết liền.

9° Những là vô danh thũng độc, các thứ ghẻ chốc, con nít bị thai độc mà sanh ghẻ, ngứa ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sâu xuống; cứ dùng dầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Người lớn mỗi lần uống từ năm giọt tới mười giọt, con nít mỗi lần uống từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

DẦU NHI-THIÊN-ĐUỜNG

VE LỚN mỗi ve 0\$ 26

VE VUÔN mỗi ve 0, 10

安胎丸

2 — An thai huồn

Đàn bà có thai mà dùng thuốc này thì an thai bảo sản, khỏi lo các chứng ọa nhợn ác trở, chóng mặt bần thần, đau lưng mỏi gối, xây xẩm nhức đầu, thai động thai nghịch, tiểu sản lạc sản vân vân.... mà đến ngày sanh dễ cũng dễ dàng nữa.

Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi hộp hai huồn giá là..... 0\$30.

疴嘔肚痛散

3 — Âu tả tán

Các chứng cảm mạo thương hàn, trúng thử phát nóng, tay chơn bãi hoãi, bất tỉnh nhơn sự. Hoặc âm dương bất hòa, ăn uống không tiêu, quặn thắt bụng đau, hoát loạn ỉa mửa vân vân.... lập tức uống thuốc tán này với nước trà nóng, trong giây lát thì lành bệnh. Thật là một thứ thuốc bá phát bá trúng công hiệu như thần.

Cách dùng: Xin xem rõ nơi toa.

Mỗi vè giá là..... 0\$10.

疳積餅

4 — Bánh cam tích

Thuốc này trị bệnh con nít sanh trùng lải, cam tích, bụng nổi gân xanh rất nên thần hiệu. Cho trẻ nhỏ ăn thường thì dạng khai tỳ kiến vị gân cốt nở nang mập mạp mạnh mẽ.

Mỗi gói 10 bánh giá là..... 0\$10.

Mỗi hộp 10 gói giá là..... 0.90.

Tiếp theo trương 8

nhân-huynh hãy uống lấy chén rượu này là chén rượu tôi cá ăn thua với anh đây. Bởi vì xá-muội tôi đau nhắm chỗ kín, mà nhờ anh trị mạnh, cho nên nó cũng quyết định thờ anh, chớ không lẽ lại còn đi thờ người nào khác nữa; vậy thì tôi xin nhân-huynh hãy ưng phứt cho rồi, còn chén rượu này cũng nên quyền làm chén rượu mừng». Vừa nói vừa bưng chén rượu ở trước mặt mình lên mà uống có một hơi hết sạch.

(Xem qua trương 11)

白濁檸檬膏

5 — Bạch trược ninh mông cao

(Thuốc cao trị bệnh lậu)

Thuốc này trừ tuyệt các chứng bệnh lậu, như lậu nhiệt, lậu mủ, hoặc vàng hoặc trắng, lậu huyết và Bạch-đái-hạ của đàn bà (tục kêu huyết trắng). Nhưng kỵ thai.

Cách dùng xem rõ nơi toa.

Mỗi thổ giá là..... 0\$60.

拔毒藥膏

6 — Bạo độc dược cao

(Thuốc dán rút độc)

Bất luận là ghẻ chi, đầu độc mẩy dùng thuốc này mà dán, trong vài ngày cũng hết nhưc nhối đau đớn, lại mau lành nữa. Xin chú ý dùng rồi mới biết sự công hiệu của nó.

Mỗi thổ giá là..... 0\$30.

補肺止咳丸

7 — Bổ phế chỉ khái huờn

(Thuốc trị về bệnh phổi)

Thuốc này uống vào bổ phổi và làm cho phổi trở nên cứng cáp khỏi sợ vi trùng xâm phạm. Trị lành các chứng ho như: ho gió, ho phong, ho lao, ho tổn, thổ đàm lạt huyết vân vân.... Nam, phụ, lão, ấu đều dùng đặng, thật là một phương thuốc quý vậy.

Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi ve giá là..... 0\$10.

Mỗi hộp 10 ve giá là..... 0.90.

外科白樹油

8 — Bạch thọ giu

(Dầu bạc hà để thoa bóp ngoài da)

Dầu này trị gân cốt nhưc mỏi, ngứa ngáy ngoài da. Hoặc đàn bà nằm bếp dùng thoa bóp thì da thịt ấm áp, nhiều người có thí nghiệm, đều công nhận là hay. Chẳng nên uống.

Ve nhỏ giá... 0\$25 — Ve trung... 0\$40 — Ve lớn... 2\$00.

二 天 堂 二 天 膏

36 — Nhị-thiên cao

(Thuốc cao ngâm rượu)

Thứ thuốc cao này, bồn đường dùng ròng thuốc tốt nơi mấy danh san bên Trung-quốc hiệp với bá bồ trân qui mà luyện ra, nên dùng đến thì tư âm bổ dưỡng hiệu nghiệm như thần. Thuốc cao này 1 thố ngâm vào 1 (litre) lít rượu trắng, để 24 giờ thì uống đặng, đại bổ tinh thần, hết nóng nảy, không hồi hộp, ì khát nước, bổ thận nguơn, an tâm thần, sanh thêm tinh chủ, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết. Xin chớ tôn dùng đến rồi mới thấy sự hay của nó. Cách dùng có chỉ rõ nơi toa.

Mỗi thố giá là..... 0\$ 80

Tiếp theo trang 19

Xuân-Hồng cười rằng: « Đến để coi cậu sát nhọn, chớ đến làm gì ».

Bá-Lương chối rằng: « Mi chớ có nói lẩn thẩn như vậy đa. Cha chả! Đương giữa ban ngày mà lại giết người được sao, dẫu có giết người rồi thì mình lại khỏi thương mạng nữa sao? Mi không biết gì hết, chớ có nói bậy. Ta nhọn thấy va say quá, kêu hoài kêu hủ mà va vẫn cứ làm thình, nên ta mới lấy cây bấu kiếm để dọa va chơi, kể mi vừa đi tới; vậy rồi mi dám vu oan cho ta là kẻ sát nhọn hay sao? Rồi đây mi sẽ coi ta ».

Xuân-Hồng thấy hắn nói suốt như vậy thì lại cười rằng: « Thi cậu dọa Phạm-tướng-công mà chơi, tôi cũng dọa cậu lại mà chơi vậy, chớ việc gì mà oan hay ung. Nhơn vì Thái-Thái nghe nói quế-hoa trong vườn năm nay trổ sớm hơn các năm, nên sai tôi vào đây bẻ ít nhánh quế-hoa để cắm trên bàn Phật. Nhưng tôi nghe nói có cậu với Phạm-tướng-công đương uống rượu ở đây, nên tôi không vào gấp, để đến bây giờ tôi mới vào đây; thôi, để tôi đi bẻ hoa, kéo Thái-Thái trông ».

Xuân-Hồng nói rồi liền đi lấy cái thang nhỏ bắt lên nhánh quế để bẻ hoa. Vương-Bá thấy Xuân-Hồng đi bẻ hoa rồi, bèn nói nhỏ với Bá-Lương rằng: « Việc này không xong đa Tướng-công, chúng ta tuy chưa giết họ Phạm mặc dầu, nhưng đã bị Xuân-Hồng ngó thấy. Thoảng như nó về rồi nó học đi học lại với Thái-Thái, thì ra ta vẽ cọp chẳng thành, lại giống muông săn; ắt là hại lắm đa; chi bằng cậu phải làm thế nào mà bịt mồm nó lại thì mới xong cho ».

(Xem qua trang 21)

